

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 19. mart 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michéle Picard

V.d. sekretara: g. John Hocking

Nalog od: 19. marta 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG KOJIM SE POTVRĐUJE SASTANAK U SKLADU S PRAVILOM 65TER
I ZAKAZUJE STATUSNA KONFERENCIJA**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), *ex proprio motu*, izdaje ovaj nalog kojim potvrđuje sastanak koji će biti održan u skladu s pravilom 65ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) i zakazuje statusnu konferenciju.

1. Pretresno vijeće je 12. marta 2009. saopštilo i Tužilaštvu (dalje u tekstu: tužilac) i optuženom da će se 24. marta 2009. u jednoj od konferencijskih sala Međunarodnog suda, u skladu s pravilom 65ter Pravilnika, održati sastanak na kom će biti razgovarano o pitanjima vezanim za pripremu suđenja. Tom sastanku bi prisustvovala sve tri sudije Vijeća, kao i optuženi i predstavnici tužioca.

2. Optuženi je 16. marta 2009. podnio Zahtjev za održavanje javnih ročišta (dalje u tekstu: Zahtjev), u kom je odbio da prisustvuje zakazanom sastanku i zatražio da se "sva ročišta u ovom predmetu održavaju javno u sudnici Međunarodnog suda". Optuženi je dalje tražio da se cjelokupna komunikacija između Vijeća i strana u postupku odvija putem javno dostupnih dokumenata, a ne zatvorenom korespondencijom. Tužilaštvo je 18. marta 2009. dostavilo Odgovor na Karadžićev zahtjev za održavanje javnih ročišta protiveći se oboma aspektima Zahtjeva, citirajući relevantna pravila i praksu u drugim predmetima.

3. Pretresno vijeće ima u vidu odredbe pravila 65ter, kojima je propisana uloga pretpretresnog sudije na ovom Međunarodnom sudu i navedeni neki mehanizmi kojima pretpretresni sudija obezbjeđuje pravičnost i ekspeditivnost pripreme predmeta za suđenje. Pravilo 65ter(D) uspostavlja okvir za redovno održavanje sastanaka između strana u postupku radi razgovora o praktičnim pitanjima pripreme suđenja, pod nadzorom pretpretresnog sudije i/ili višeg sudskog savjetnika Vijeća. Sastanci koji se održavaju u skladu s odredbama pravila 65ter su u principu zatvoreni, u konferencijskoj sali, i ne čine dio pretresnog postupka. Zapravo, oni se održavaju u svrhu djelotvorne pripreme suđenja u kontekstu u kom se strane u postupku potiču da slododno razgovaraju o nekim pitanjima bez ikakvog rizika po bezbjednog svjedoka u slučaju nenamjernog pominjanja povjerljivog materijala. Transkripte tih sastanaka priprema Sekretarijat i oni se dostavljaju stranama u postupku na povjerljivoj osnovi. Optuženi obično ne prisustvuju tim sastancima, ali ih predstavljaju branioci koji vode razgovore sa zastupnicima tužioca i predstavnicima vijeća. Ove odredbe redovno se primjenjuju na ovom Međunarodnom sudu i predstavljaju priznata sredstva vođenja pretpretresnog postupka.

Prijevod

4. Sastanci u skladu s pravilom 65ter se stoga održavaju na dobrobiti svih strana u postupku. Jedan od njihovih ciljeva jeste to da se obezbijedi transparentnost pretresnog postupka, budući da se strane u postupku ohrabruju da razmjenjuju informacije, razgovaraju o konkretnim problemima koji mogu iskrsnuti u toku priprema za suđenje i iznalaze uzajamno prihvatljiva rješenja za te probleme. Sistem održavanja sastanaka u praksi dobro funkcioniše i Pretresno vijeće ne vidi nikakav razlog zašto, ukoliko optuženi želi sam sebe da zastupa, on ne bi funkcionisao dobro u ovom predmetu, uz njegovo učešće. Poslije tih sastanaka, ukoliko Vijeće ili pretpretresni sudija to budu smatrali prikladnim, transkript koji pripremi Sekretarijat može se staviti na raspolaganje javnosti, po eventualnom daljnjem nalogu. Pored toga, ukoliko iskrsnu pitanja za koja strane u postupku budu smatrale da ih je primjerenije raspraviti u kontekstu javnog pretresa, ona mogu biti pokrenuta na jednoj od redovno zakazanih statusnih konferencija. Štaviše, Vijeće smatra da će te statusne konferencije vjerovatno biti produktivnije ukoliko budu održavane nakon što je sastanak u skladu s pravilom 65ter već održan, što predstavlja rutinsku praksu na ovom Međunarodnom sudu.

5. Premda sastanku zakazanom za 24. mart 2009. treba da prisustvuju sve sudije Vijeća, to ne mijenja njegov karakter administrativnog sastanka za potrebe pripreme suđenja. Imajući u vidu činjenicu da se radi o prvom takvom sastanku u ovom predmetu, na kom treba da budu prisutne sve sudije, kao i optuženi i tužilac, Vijeće ga smatra primjerenim budući da se tako može provesti potpuna rasprava o tome kako će se postupak na osnovu pravila 65ter voditi ubuduće, kao i o drugim administrativnim pitanjima.

6. Iz navedenih razloga, iako ima u vidu izraženo oklijevanje optuženog da prisustvuje bilo kakvom sastanku te vrste u skladu s pravilom 65ter, Vijeće ga želi u potpunosti uvjeriti u to da odluka o njihovom održavanju ne leži na optuženom i da očekuje da će im on u vlastitom interesu prisustvovati.

7. Kada je riječ o zahtjevu optuženog da se sve komunikacije između Vijeća i strana u postupku vode putem javno dostupnih dokumenata, Vijeće još jednom napominje da je u postupku pred Međunarodnim sudom uobičajena praksa da strane o rutinskim administrativnim pitanjima komuniciraju nasamo, putem dopisa ili elektronske pošte. Ovo Vijeće će i dalje koristiti te metode komunikacije kako bi što djelotvornije i ekspeditivnije pripremilo predmet za suđenje i izbjeglo zatrpavanje sudskog spisa rutinskim administrativnim dopisima.

Prijevod

8. Na osnovu pravila 54, 65bis i 65ter Pravilnika, Vijeće OVIM:

ODBIJA Zahtjev;

POTVRĐUJE da će sastanak u skladu s pravilom 65ter biti održan u utorak 24. marta 2009. u 14:15 sati u konferencijskoj sali M177 i da na njemu trebaju biti prisutni optuženi, odgovarajući predstavnici tužioca i sudije Vijeća; i

ZAKAZUJE statusnu konferenciju za četvrtak 2. aprila 2009. u 09:00 sati u sudnici br. 1.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 19. marta 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]